

# DIFFERDANGE MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



**ENSEIGNEMENT**  
L'école Um Bock deux fois  
plus grande

**DIFFERDANGE = NetOCity**  
Une ville écologique  
et intelligente

**ENSEIGNEMENT**  
Le Lycée privé Émile-Metz  
va ouvrir à Differdange



# BABYPLUS Differdange

Ein Projekt der Gemeinde Differdingen in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien in der Gemeinde Differdingen, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und im 1. Lebensjahr des Babys**
- bei Ihnen zu Hause oder im Beratungsraum in Differdingen
- kompetent, einfühlsam und mehrsprachig (lux., dt., frz, port., engl.)

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen: hinterlassen Sie uns eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter oder schreiben Sie uns eine E-Mail, oder schreiben Sie sich mit dem QR-Code ein. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un projet de la Commune de Differdange en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Differdange, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé.
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile ou dans le bureau de consultation à Differdange.
- compétent, sensible, multilingue (lux., all., fr., port., angl.).

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur le répondeur ou écrire un e-mail, ou inscrivez-vous avec le code QR. Nous vous contacterons dans les plus brefs délais.

Um projeto da Câmara Municipal de Differdange em colaboração com a Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- para todas as famílias residentes em Differdange que esperam, ou tiveram, um bebé
- **Informação, consulta e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa ou no gabinete de aconselhamento em Differdange
- competência, sensibilidade e multilinguismo (lux., ale., fr., port., ingl.)

Para mais informações e marcação de encontros, solicitamos que deixem uma mensagem ou escrever um e-mail, ou registar-se com o código QR. Contactá-lo-emos o mais rapidamente possível.



**Einschreibung ONLINE** Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

**Inscription EN LIGNE** Scannez ce QR-code avec votre téléphone

**Inscrição ONLINE** Digitalize este código QR com o seu telefone



**INITIATIV LIEWENSUFANK**  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

04 — Differdinger Orchester in Italien

06 — L'école Um Bock deux fois plus grande

08 — Le Lycée privé Émile-Metz va ouvrir à Differdange

10 — Une ville écologique et intelligente

13 — PosiDiff

24 — Agenda

29 — Nei Gesichter

31 — Page des associations

33 — Nouvelles adresses

36 — Pièces à l'appui

38 — Coup de cœur de la bibliothèque

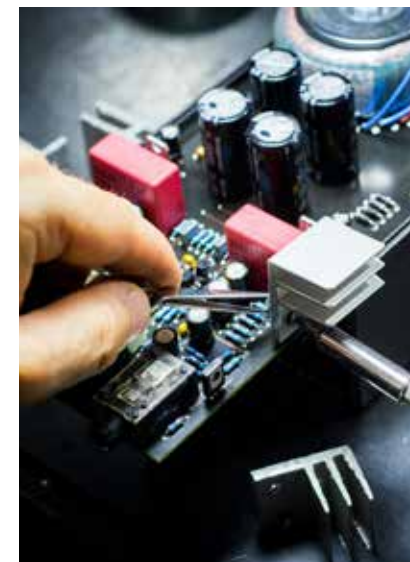
39 — Picture report

46 — Traductions

P06 ↓



P08 ↓



P13 ↓



P36 ↓



## Éditorial

Le *City Climate Contract* que la Ville de Differdange a signé il y a quelques semaines revêt une importance particulière pour moi pour deux raisons au moins.

Tout d'abord parce que je suis fière – en tant que Differdangeoise – de faire partie d'une ville choisie par l'Union européenne à côté de Paris, Barcelone ou Budapest pour devenir climatiquement neutre en 2030. C'est une récompense aux innovations écologiques que nous promovons depuis des années.

Ensuite, parce qu'en tant qu'échevine à l'environnement, je me rends compte que nous ne pouvons plus attendre dans la lutte globale contre le réchauffement climatique. Si nous n'agissons pas maintenant, nous courons tout droit à la catastrophe.

Pour atteindre son objectif, Differdange a fixé cinq grandes priorités que je vous invite à découvrir aux pages 12 et 13 de ce *Diffmag*. Mais je suis aussi consciente du fait que nous ne pourrions relever les défis environnementaux qui nous attendent que si nous agissons tous ensemble. Chaque geste compte.



Laura Pregno  
Échevine à l'environnement

# Differdinger Orchester in Italien

KONZERTREISE

## Die drei Orchester Harmonie des Jeunes Prince Guillaume, Orchestre de l'Ecole Internationale Differdange et Esch und Harmonie Municipale Differdange spielten drei gemeinsame Konzerte in Italien.

Reiseantritt war der 11. April am Flughafen, von wo aus die 80-köpfige Mannschaft nach Florenz flog. Nach der Ankunft begann das Italienabenteuer mit einer geführten Tour durch das Zentrum von Florenz. Ein erster Auftritt erfolgte am 12. April auf der Piazza Mino da Fiesole in Anwesenheit des luxemburgischen Honorarkonsuls Stefano Maria Cacciaguerra Ranghieri sowie der Bürgermeisterin von Fiesole Anna Ravoli. Vor dem Konzert schauten sich die Musiker das Amphitheater in Fiesole an, das einen atemberaubenden Ausblick über Florenz bot. Das Konzert präsentierte den Zuhörern eine Mischung aus italienischen Klassikern, aber auch das Filmmusikarrangement „Music from Aladdin“. Unter der Leitung von Thomas Meunier und Leroy Vandivinit begleitete das Orchester Sänger Fränz Meisch zudem bei den Werken „My Way“ und „Simply the Best“.

Nach dem Konzert ging es mit dem Bus in das Stadtzentrum. Viele Musiker stiegen die 464 Treppenstufen in die Domkuppel hinauf. Die gewaltige Kuppel gilt als technische Meisterleistung der frühen Renaissance. Anschließend gönnte man sich auf der Piazza del Duomo ein frisches Eis mit Blick auf die Kathedrale Santa Maria del Fiore. Auch der Ponte Vecchio stand auf dem Programm.



Aus der Toskana ging es in die Region Umbrien, nach Assisi, wo man einen Zwischenstopp einlegte, um die Basiliken San Francesco und Santa Chiara zu besichtigen. Weiter ging es in die Region Marken nach Castelraimondo und von dort nach Fiuminata, der Partnerstadt von Differdange.

### Fiuminata und Differdange – eine gelebte Partnerschaft

In Fiuminata wurden die Musiker am 14. April zur offiziellen Rezeption begrüßt. Bürgermeister Vincenzo Felicioli empfing



alle mitgereisten Differdinger Bürger und ging auf die intensive Verbindung zwischen beiden Gemeinden ein: Nachdem die ganze Region durch eine Erdbebenserie getroffen worden war, hatte die Gemeinde Differdange Fiuminata unter anderem beim Bau einer neuen Schule unterstützt. Für diese Unterstützung sei man den Differdinger Bürgern auf ewig dankbar. Differdinger Gemeinderat Fränz Meisch bestätigte in seiner Rede, die er auf Italienisch hielt, die Wichtigkeit, an der Idee der Partnergemeinden festzuhalten. In der heutigen Zeit sei es besonders wichtig, Freunde auf der Welt zu haben, auf die man sich verlassen kann.

Der Direktor der Internationalen Schule Gerard Zens war bei der Rezeption und dem anschließenden Konzert ebenfalls anwesend, um die Orchestermusiker zu unterstützen. Das Konzert fand im Auditorium Benedetto XIII in Camerino statt. Die 150 Zuhörer genossen das musikalische Programm des luxemburgischen Orchesters. Höhepunkt des Abends war der gemeinsame Auftritt der drei Differdinger Orchester mit den Musikern des Corpo Bandistico Alta Valle del Potenza. Mit diesem Orchester aus Fiuminata interpretierte man das Werk mit dem passenden Titel „World in Union“, sowie die luxemburgische und italienische Nationalhymne.

Am darauffolgenden Tag besichtigte man die Stadt Gubbio. Einige Mutige trauten sich mit der Seilbahn bis zum Aussichtspunkt über der Stadt. Andere trafen



Familienmitglieder und ehemalige Freunde. Mit Ivo Della Modesta wartete sogar ein ehemaliger Trompeter der HMD auf seine früheren Musikkollegen. Am Abend besuchte man die Stadt Gualdo Tadino, um mit dem dritten Konzert in der Kirche San Giuseppe Artigiano die Italienreise musikalisch abzuschließen. Auch in Gualdo Tadino wurden die Differdinger Musiker von lokalen Musikkollegen der „Banda Musicale Città di Gualdo Tadino“ unterstützt. Durch die drei Konzerte führte gekonnt auf Italienisch das Vorstandsmitglied Roger Ianizzi.

An dieser Stelle möchten sich die Verantwortlichen bei allen Beteiligten bedanken, die einen organisatorischen und/oder finanziellen Beitrag zu dieser Reise geleistet haben. Zu ihnen zählen neben den Musikern und Vorständen der drei Orchester die Gemeinde

Differdange, der Bürgermeister der Stadt Fiuminata Vincenzo Felicioli, Gemeinderat der Stadt Fiuminata Romolo Mancini, die Bürgermeisterin der Stadt Fiesole Anna Ravoli und die Kulturschöpfung von Gualdo Tadino Barbara Buccari, die luxemburgische Botschafterin in Rom Michèle Pranchère-Tomassini, der Honorarkonsul Luxemburgs in Florenz Stefano Maria Cacciaguerra Ranghieri, der Berater des Bürgermeisters der Stadt Florenz Christiano Maggipinto, der Differdinger Gemeinderat Fränz Meisch, die Fahrer der Lieferwagens Tatjana Goedert und Cédric Heinen und die Union Grand-Duc Adolphe.

Regelmäßige Updates über unsere nächsten musikalischen Projekte findet man auf dem Facebook-Kanal der Differdinger Stadtmusik oder auf [www.hmdifferdange.lu](http://www.hmdifferdange.lu).



# L'école Um Bock deux fois plus grande

ENSEIGNEMENT

Construite il y a cinquante ans, l'école Um Bock méritait d'être rénovée. C'est pourquoi la Ville de Differdange a entrepris d'importants travaux il y a deux ans.

L'école, dont la fête du bouquet a eu lieu le 19 avril dernier, ouvrira ses portes à temps pour la rentrée 2024-2025. Cout des travaux : 45 millions d'euros.

Lors de sa réouverture, l'école Um Bock sera deux fois plus grande qu'actuellement. Le hall sportif va même tripler de surface. Outre l'agrandissement des locaux, le campus accueillera une grande cuisine, une bibliothèque et des bureaux administratifs supplémentaires. La cuisine éducative pourra également servir de lieu d'accueil et d'échange avec les parents. En tout, 440 élèves pourront fréquenter l'école sur une surface totale de près de 8400 m<sup>2</sup>.

**En tout, 440  
élèves pourront  
fréquenter l'école.**

Une nouvelle maison relais accueillera, quant à elle, 229 enfants répartis dans 7 salles : une salle de bricolage, une salle d'activités et de découverte, deux salles d'atelier, une salle de jeux de rôle, une salle de théâtre et de musique avec scène intérieure et extérieure et une salle polyvalente de défoulement.

Pour ce qui est des cours de gymnastique, une salle de sport flambant neuve est aussi prévue. Elle comprendra deux terrains de jeu. La moitié de la bâtisse est construite dans le sol afin de mieux l'intégrer au quartier et de maîtriser les frais de chauffage. Les clubs sportifs pourront profiter des nouvelles installations le soir, en dehors des heures de cours.

Un mur d'escalade longera la cage d'escaliers menant au hall sportif et à la maison relais en bas, et aux salles de classe en haut. Le mur est construit en forme de falaises avec des niches individuelles, où les enfants pourront s'asseoir ou s'allonger afin de se retirer ou de discuter avec d'autres enfants.

Côté écologie, la façade sera entièrement végétalisée. En revanche, la commune a abandonné l'idée d'installer des panneaux photovoltaïques sur le toit, car une bonne partie de celui-ci se trouve à l'ombre des arbres voisins.

## Aménagements extérieurs

L'aménagement extérieur du campus s'étend sur l'intégralité du site. Les arbres représentatifs seront préservés et intégrés à l'aménagement.

Une aire de jeux pour les enfants de plus bas âge sera installée du côté de la rue Boettelchen. L'aire de jeux actuelle

– côté rue de l'Eau – sera transformée en cours de récréation pour les enfants du fondamental.

Au besoin, les services de secours pourront accéder au campus à la fois par la rue Boettelchen et par la rue de l'Eau. En revanche, il sera impossible d'accéder au site en voiture. C'est pourquoi une zone kiss & go a été prévue. L'école est par ailleurs desservie par le bus scolaire dans la rue de l'Eau.

Des bassins de rétention en forme de cascade et de jeux d'eau éducatifs est prévu du côté de la rue Boettelchen. Une approche délibérément axée sur la mise en place d'éléments naturels plutôt que de grands murs en béton a été retenue. Le bassin de rétention sera également utilisé comme jeu aquatique. Un parcours didactique et éducatif des sens est prévu comme fil conducteur reliant l'entrée du site de la rue Boettelchen jusqu'à l'aire de jeux.

## Couts

En tout, la rénovation de l'école Um Bock coûtera 45,8 millions d'euros. La Ville de Differdange touchera cependant des subventions de l'État à hauteur de 11,3 millions d'euros.

# Le Lycée privé Émile-Metz va ouvrir à Differdange

DE  
S.46

ENSEIGNEMENT

Pendant de longues années, les jeunes de Differdange ont dû quitter notre commune pour aller au lycée parce que la troisième ville du pays ne proposait pas d'enseignement secondaire.

Heureusement, les choses ont commencé à changer avec l'ouverture de l'école internationale de Differdange et Esch-sur-Alzette. Désormais, c'est autour du Lycée privé Émile-Metz de s'implanter progressivement à Differdange – et ce, dès la rentrée 2023-2024.

## Trois phases pour une formation complète

Le LPEM commencera son activité à Differdange en septembre 2023 avec les classes anglophones dans plusieurs formations: le diplôme de technicien en informatique, le diplôme d'aptitude professionnelle de mécanicien d'usinage à plein temps, le diplôme d'aptitude professionnelle en électrotechnologies à plein temps et une classe d'insertion pour jeunes adultes.

**Le LPEM commencera son activité à Differdange en septembre 2023.**

**Les cours seront offerts en anglais.**

Les cours seront offerts en anglais pour répondre à une forte demande, mais aussi pour permettre aux élèves de développer leur maîtrise de cette langue internationale.

À partir de 2024-2025, le LPEM étendra son offre. Davantage de salles de classe seront mises à disposition.

Finalement, dans une troisième phase, l'offre du LPEM à Differdange sera orientée vers l'enseignement secondaire général avec le concept STEM (Science, technology engineering and mathematics). Les élèves pourront alors fréquenter les classes inférieures de l'enseignement général secondaire (7<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>) et choisir parmi plusieurs sections menant au diplôme de fin d'études secondaires.

Le LPEM adaptera aussi son offre de formations menant au diplôme d'aptitude professionnelle et au diplôme de technicien. Tous ces programmes offriront une formation complète et spécialisée dans les domaines des sciences, de l'informatique, de l'ingénierie et de la technologie préparant ainsi les élèves à des études supérieures ou à des carrières intéressantes.

## INFORMATIONS PRATIQUES

L'horaire des cours s'alignera sur celui du site de Dommeldange : les cours auront lieu de 8 h 5 à 11 h 50 et de 12 h 50 à 14 h 25.

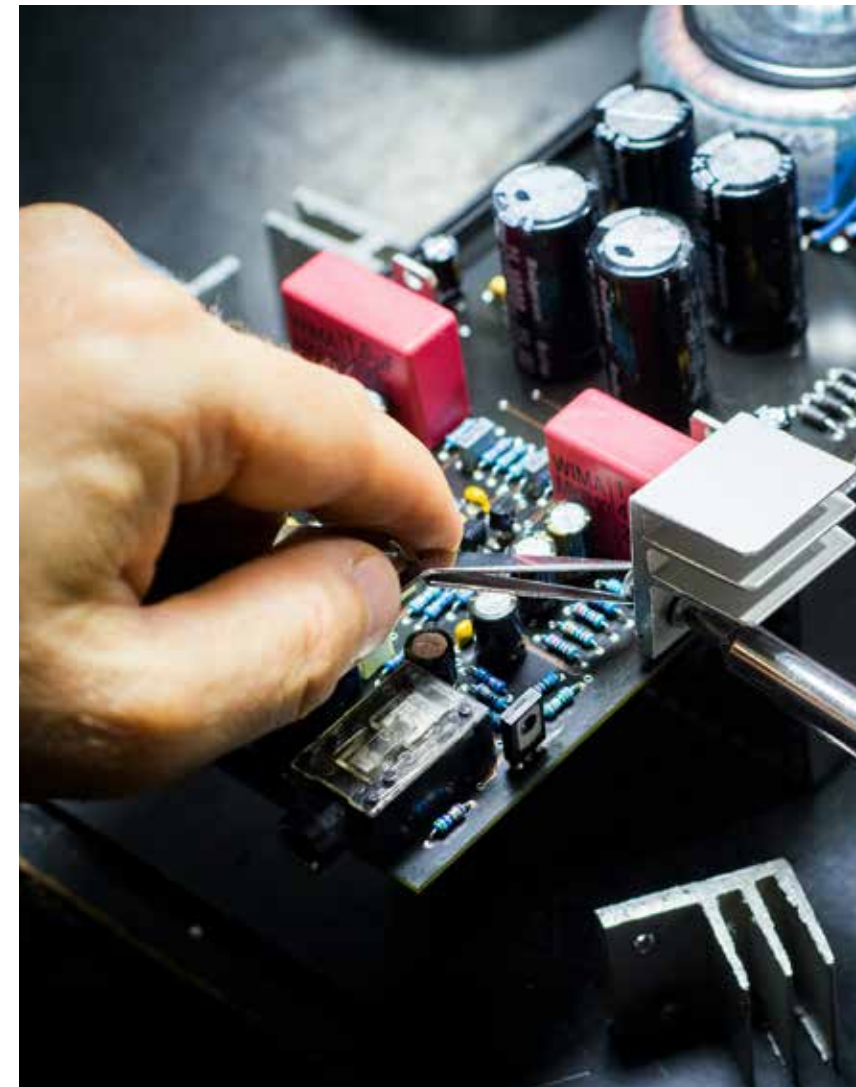
Après 14 h 25, des plages horaires seront réservées aux activités péri- et parascolaires à organiser avec d'autres acteurs locaux.

Adresse : 51, rue Émile Mark, L-4620 Differdange ;  
tél. : 43 90 61-1

Informations et inscriptions :  
[www.lpem.lu](http://www.lpem.lu)

## Les infrastructures

L'administration du LPEM s'installera dans la Villa Hadir dans la rue Émile-Mark. Les cours se tiendront à côté dans un bâtiment modulaire entièrement rénové. La structure comprendra un rez-de-chaussée et deux étages pour un total de huit salles de classe modernes et équipées. Un *Makerspace*, une salle de séjour et une médiathèque



## Le mot de la bourgmestre

« Je me réjouis de l'ouverture du Lycée privé Émile-Metz à Differdange parce qu'il vient compléter notre offre de formation. Par ailleurs, les cursus proposés me semblent parfaitement adaptés à notre ville et à la région. De nombreux jeunes du sud du pays pourront en profiter. »

seront également inclus pour répondre aux besoins des élèves.

Dans une deuxième phase est prévue la construction d'un bâtiment modulaire supplémentaire pour l'année 2024-2025. Ce nouveau bâtiment viendra compléter les installations existantes, offrant ainsi plus d'espace et de ressources aux élèves et enseignants.

Finalement, la troisième phase de développement prévoit la construction d'un tout nouveau bâtiment définitif offrant des installations modernes. Ce nouveau bâtiment, ensemble avec les bâtiments modulaires existants, permettra d'accueillir un total d'environ 700 élèves.





## Une ville écologique et intelligente

DIFFERDANGE = NetOCity

Le conseil communal de la Ville de Differdange a signé, le 29 mars dernier, le contrat de ville climatique.

La Ville de Differdange s'engage ainsi comme seule ville luxembourgeoise à devenir une des cent *NetOCities* de l'Union européenne au même titre que Copenhague, Amsterdam, Bruxelles, Barcelone, Madrid, Paris, Munich ou Rome.

Concrètement, cela signifie que notre ville s'engage à être une ville intelligente et climatiquement neutre d'ici 2030. Elle fait ainsi partie des villes leaders dans la transition vers un avenir écologique et durable. Contrairement à d'autres villes, Differdange n'a, bien entendu, pas été choisie pour sa taille,

mais pour le caractère innovant de ses projets. En collaborant avec les autres villes et en partageant ses connaissances, elle développera de nouvelles solutions pour répondre au défi du changement climatique.

Parmi les motivations principales de la Ville de Differdange figure la volonté d'atteindre l'objectif *zéro émission* dès 2030 au lieu de 2050, la date généralement retenue. Cet objectif donne à notre commune une longueur d'avance pour atteindre la neutralité carbone et augmenter sa résilience face à une éven-

tuelle crise énergétique. L'amélioration de l'efficacité des bâtiments, la promotion de la mobilité douce, la réduction des déchets et le soutien aux énergies renouvelables font partie des mesures à prendre pour atteindre cet objectif.

### Cinq priorités

Pour être climatiquement neutre en 2030, la Ville de Differdange a identifié cinq priorités :

1. Se concentrer sur l'énergie stationnaire en fixant un objectif de 50 %



de rénovation. En d'autres termes, la moitié des bâtiments de la ville devra être rénovée pour améliorer l'efficacité énergétique ;

2. Viser une production d'énergie renouvelable à 100 % en autosuffisance. Pour y parvenir, il faudra abandonner les combustibles fossiles et investir davantage dans les sources d'énergie renouvelable telle que l'énergie solaire, l'énergie éolienne, la biomasse et l'énergie géothermique ;

3. Réduire le kilométrage individuel de 20 % afin de résoudre le problème de la mobilité. Cet objectif sera atteint en promouvant les options de mobilité active telles que le vélo ou la

marche, en améliorant les services de transport public et en encourageant le covoiturage ;

4. Augmenter le quota de recyclage de 65 % et réduire la quantité de déchets d'au moins 40 %, ce qui permettra de diminuer de manière significative les émissions de gaz à effet de serre ;

5. Compenser le tonnage de CO<sub>2</sub> avec seulement 20 % de la compensation par l'achat de certificats de CO<sub>2</sub>. En outre, 50 % des compensations seront réalisées sur les terrains de la ville.

Ces mesures auront un impact profond sur la réduction des émissions de gaz à

effet de serre à Differdange. Elles sont donc essentielles pour atteindre l'objectif de neutralité climatique.

La commune prévoit de publier un rapport annuel sur les émissions, de proposer régulièrement des ateliers de participation civique et de rendre tous les documents disponibles en ligne dans différentes langues et dans un langage simple. Cela permettra à tous les habitants de comprendre les enjeux.

La signature du contrat de ville climatique fait de Differdange une ville pionnière destinée à devenir un modèle pour les autres villes luxembourgeoises et régionales.

# Vote par correspondance

ÉLECTIONS COMMUNALES DU 11 JUIN 2023

Nous tenons à vous signaler que pour toute personne luxembourgeoise âgée de plus de 18 ans, ainsi que les personnes non luxembourgeoises inscrites pour les élections communales, la participation aux élections communales du 11 juin 2023 est obligatoire.

Toute personne inscrite sur les listes électorales peut demander le vote par correspondance.

La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune où l'électeur doit voter :

- au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg ;

- au plus tôt 12 semaines et au plus tard 40 jours avant le jour du scrutin si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger.

À partir du 20 mars 2023 les formulaires y afférents seront disponibles sur notre site internet [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu) et au service Biergeramt de la Ville de Differdange.

La demande est faite soit par voie de dépôt électronique sur une plateforme étatique sécurisée ([www.myguichet.lu](http://www.myguichet.lu)), soit sur papier libre, soit sur un formulaire à obtenir auprès de l'administration communale de la résidence de l'électeur.

Elle doit indiquer les noms, prénoms, date et lieu de naissance, et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

La demande de vote par correspondance doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt le 20 mars 2023 et au plus tard :

- le 2 mai 2023 si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant à l'étranger ;
- le 17 mai 2023, si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant au Grand-duché de Luxembourg.

## CONTACT

Service Biergeramt  
T: 58 771-1705 ou -1708  
[biergeramt@differdange.lu](mailto:biergeramt@differdange.lu)



# PosiDiff

DIFFERDINGER JUGEND WILL BRÜCKEN BAUEN

## Das Differdinger Jugendhaus hat ein neues Projekt auf die Beine gestellt, mit dem die Jugendlichen aus der Gemeinde erreichen möchten, dass die Bevölkerung positiv auf die Stadt und ihre Jugend blickt.

Negative Berichterstattung über Differdingen hat sich in den letzten Jahren gehäuft. Das geht nicht spurlos an den Jugendlichen der Gemeinde vorüber, sondern beeinflusst ihren Alltag und ihre Sicht auf den Ort, wo sie leben. Deshalb hat das Jugendhaus zusammen mit den Teenagern ein neues Projekt auf die Beine gestellt, mit dem passenden Titel *PosiDiff*. Die Idee dazu hatte Präsident der ASBL Jugendtreff Roberto Traversini. Ziel des Projekts ist es einerseits, die positiven Seiten von Differdingen aufzuzeigen und der Jugend Mut zu machen, andererseits Brücken zwischen den verschiedenen Generationen zu bauen. Schließlich gehen wir alle durch die gleichen Lebensphasen, was mit zunehmendem Alter vielleicht oft vergessen wird.

Gemeinsam mit einem Psychologen wurde eine Umfrage für Erwachsene und Jugendliche ausgearbeitet, wo die TeilnehmerInnen angeben können, wie sie das Leben in Differdingen und die jeweils andere Generation sehen. Daraus resultiert einerseits eine Bestandsaufnahme, wie die Menschen in Differdingen sich fühlen und bestenfalls lassen sich gezielte Maßnahmen zur Sensibilisierung im Hinblick auf ein wohlwollenderes Miteinander in der Gemeinde ableiten.

Ein weiterer Aspekt der Kampagne ist ein Song, den zwei junge Mädchen, Cheyenne und Ana, im Rahmen eines Musikworkshops mit dem luxemburgischen Rapper Bazoooka Brooze geschrie-

ben und aufgenommen haben. Der Song handelt vom Leben der Jugendlichen in Differdingen: Schule, kulturelle Vielfalt, Vorurteile, Drogen, Zugehörigkeit usw. Das Lied *PosiDiff* ist auf den bekannten Streamingplattformen zu finden, und passende Videos dazu auf TikTok. Das Lied soll andere Jugendliche dazu ermutigen, selber Lieder, Videos, Texte u. Ä. einzuschicken und die Negativspirale zu durchbrechen.

Ferner hat die ASBL Jugendtreff gemeinsam mit einer Grafikdesignerin verschiedene Postkarten geschaffen, die an die Haushalte der Stadt verteilt werden. Diese sollen Erwachsene und vielleicht gerade ältere Menschen an ihre eigene Jugend erinnern.

Auf der Rückseite können sie angeben, was sie damals selbst als Jugendliche gemacht haben und die Postkarte dann kostenlos an das Jugendhaus zurücksenden. Mit dieser Aktion möchten die jungen Menschen eine emotionale Verbindung zwischen den verschiedenen Generationen schaffen und für mehr Verständnis sorgen – schließlich war jeder einmal jung.

## KONTAKT

Jugendtreff Déifferdang  
[judiff.lu](http://judiff.lu)  
[info@judiff.lu](mailto:info@judiff.lu)



# Gemeinsam für das Gemeinwohl

DIFFERDINGEN AUF DEM WEG ZUR GEMEINWOHL-STADT

## Arbeitssitzung des Gemeinderates

Am 15. März tauschten sich Gemeinderäte und VertreterInnen der Verwaltung zu einem wichtigen Thema aus: dem Gemeinwohl. Gemeinden sind per Gesetz dem Gemeinwohl verpflichtet („intérêt général“ im Gemeinde-Gesetz Art.103 & 104). Silo-Denken ist von gestern. Daher stand ein reger Austausch im Vordergrund. So behalten alle den Überblick.

Es zeigte sich in einer ersten Gesamtchau des Gemeinwohl-Beitrags der Stadt, dass sie sich nicht zu verstecken braucht. Zum Beispiel unternimmt die Stadt viel für die Teilhabe und die Lebensqualität ihrer BürgerInnen, sorgt für eine hohe Arbeitsplatzqualität ihrer MitarbeiterInnen und richtet ihren Einkauf nach ökologischen Kriterien aus.

Um für die Zukunft gerüstet zu sein, entwickelten die TeilnehmerInnen kohärente, politische Ziele. Diese Ideen bleiben im Hinterkopf und können in die nächste Legislaturperiode einfließen. Ein Beispiel: ein möglicher Ausbau von Zukunftssektoren in der Wirtschaftszone der Stadt schafft Synergien mit Projekten wie 100 NetZeroCities. Dort niedergelassene Unternehmen bringen einen Mehrwert in die Region und werden ermutigt, diesen fair mit den EigentümerInnen und MitarbeiterInnen zu teilen.

## Hintergrund / Kontext

Diese Veranstaltung ist Teil eines größeren Projektes: der Zertifizierung von Differdingen als Gemeinwohl-Stadt bis Ende 2023. Damit unterstützt die Stadt die internationale Bewegung der Gemeinwohl-Ökonomie (GWÖ). In der Bewegung beteiligen sich 4.400 Personen,



FR  
S.46

1060 Unternehmen und 44 Gemeinden aktiv in 35 Ländern. Die GWÖ setzt sich für ein neues Ziel der Wirtschaft ein: Erfolgreich ist, wer viel zum Gemeinwohl beiträgt.

Als Nachweis dienen Gemeinwohl-Bilanzen, ähnlich den Finanzbilanzen. Die Bilanzen bewerten, inwieweit Unternehmen und Gemeinden die Gemeinwohl-Werte gegenüber ihren Anspruchsgruppen leben. Diese Werte sind: Menschenwürde, Solidarität, soziale Gerechtigkeit, ökologische Nachhaltigkeit, Transparenz und Mitbestimmung. Es sind die Werte, die am häufigsten in Verfassungen demokratischer Staaten vorkommen. In Audits werden die Bilanzen überprüft. Für einen hohen Beitrag zum Gemeinwohl sollen Unternehmen und Gemeinden Anreize bekommen und belohnt werden. Zum Beispiel kann der Staat Zuschüsse oder Steuererleichterungen geben.

## Was hat Differdingen von einer Gemeinwohl-Bilanz?

Alle profitieren, denn für alle steigt die Transparenz. BürgerInnen sehen gebündelt, was die Stadt schon alles macht, und wie sie sich einbringen können. Die MitarbeiterInnen der Stadt erfahren, wie sich die Stadt als Arbeitgeber weiterentwickeln kann. Die Politik und der Staat können Zusammenhänge erkennen und gezielt das Gemeinwohl weiter fördern.



GWÖ in Englisch: ECG in a Nutshell – Economy for the common good (ecogood.org)



# 3 Froen un d'Irma Boultsen

DÉIERESCHUTZ DÉIFFERDENG

## DIFFMAG: Kënnt Dir lech kuerz virstellen?

Irma Boultsen: Mäin Numm ass Irma Boultsen an ech sinn zënter méi ewéi 20 Joer am Déifferdenger Déiereschutz aktiv. Wa Leit bei mir uruffen, fir mir en Déier an Nout, z. B. eng verletzte Kaz oder fräilafend Kazen, déi Klenger kritt hunn oder en Hond, deen an der Strooss leeft, oder en Déier, wat schlecht gehalen ass, asw. ze mellen, da fueren ech op d'Plaz a kucken, wéi ech dem Déier hëllef kann.

D'Police ríft mech och un, wa si en Déier op de Policebüro bruecht kritt hunn, z. B. well en Hond fräi dorëmmer gelaf ass a Leit en agefaangen hunn. Wann den Chip net ugemellt ass, wat leider ëmmer nach virkënn, huelen ech den Hond mat bei mech heem a versichen, iwwer Facebook oder d'Kollegen aus dem Déiereschutz asw. de Besëtzer ze fannen. A 98 % vun de Fäll geléngt dat eis och!



## Gëtt et e Problem hei zu Déifferdeng mat fräilafende Kazen?

Mir fänke pro Joer eng 50 fräilafend Kazen hei zu Déifferdeng an, nieft all eiser anerer Aarbecht. Laut dem Règlement grand-ducal vun 2018 missten all fräilafend Kazen kastréiert/steriliséiert a gechipt sinn. Dat ass awer bei Wäitem net de Fall. Esou vermehren sech d'Kazen da monter weider.

## Mir fänke pro Joer eng

50 fräilafend Kazen

hei zu Déifferdeng an.

## Wéi setzt Dir lech fir d'Kazepopulatioun an a wat kënnen vläicht d'Biergerinnen a Bierger maachen?

Mir hunn als Déiereschutz Déifferdeng eng Plaz, wou mir fräilafend Kazen, déi operéiert a gechipt sinn, awer net kënnen vermëttelt ginn, fidderen. Och en Ënnerdaach fir si ass do. Wann d'Leit sech un d'Gesetz géifen halen, da wär de Problem méi kleng. D'Déifferdenger Gemeng leet jo hire Matbierger, wou hir Kaz oder hire Kueder operéiere loossen, en Deel bei de Veterinärskäschtchen bäi (Kaz 70 €/Kueder 50 €).

## D'Déifferdenger Gemeng

leet en Deel bei de

Veterinärskäschtchen bäi.



## SUBSIDE

pour la stérilisation ou la castration des chats

La Ville de Differdange offre une subvention aux propriétaires de chats désirant faire stériliser ou castrer leur compagnon à quatre pattes. La subvention se monte à:

50 €

pour la castration d'un mâle

70 €

pour la stérilisation d'une femelle.

Il suffit de compléter le formulaire sur differdange.lu







### Informationsversammlung

**Connectez vous à vos enfants avant qu'ils ne se connectent à leur smartphone**

**Gross ginn an enger digitaler Welt**

Organiséiert vum Service d'éducation et d'accueil an Zesummenaarbecht mam CNAPA, Centre national de prévention des addictions



Umeldung bis den 1. Juni op:  
Inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> juin sur :  
Registration until June 1 on:  
Inscrições até 1 de Junho em:  
[www.differdange.lu/digital-world](http://www.differdange.lu/digital-world)



[differdange.lu](http://differdange.lu)

**15/06/23**  
**19:00**  
**Hall O**

1, rue Camille Gira  
Oberkorn

- Begrëissung vun der Buergermeeschtesch **Christiane Brassel-Rausch**
- Eierewäin
- Kannereck op der Plaz
- Op Lëtzebuergesch mat simultaner Iwwersetzung  
Traduction / Translation / Tradução

## Journée nationale du souvenir des victimes de Natzweiler-Struthof

La cérémonie en mémoire des fusillés du camp de concentration de Natzweiler aura lieu le **19 mai 2023** à Differdange.

- 10h 30: dépôt de gerbes à la stèle Albert Ungeheuer (Rue de Lasauvage)
- 11 h : rassemblement auprès du tombeau commémoratif (Monument aux morts au cimetière de Differdange)
- 11 h 15: cérémonie officielle avec dépôt de gerbes

Après la cérémonie un vin d'honneur sera offert au centre culturel régional Aalt Stadhaus de Differdange.



## Ouverture vun der Maartesaison

En Donneschden, den 11. Mee um 14.30 Auer ass déi offiziell Ouverture vun der Maartesaison an der Foussgängerzon.

Hei erwaart Iech dës Kéier tëscht 15 an 18 Auer e Live-Grill-Event a Showgrille mam Grillclub Déifferdeng.

De Maart ass all Donneschdeg vu 14h30 bis 18h30. Hei fannt Dir all Woch verschidde frësch Produit fir all Gout.



# Symposium de sculpture Differdange

PERPETUUM MOBILE

Du 23 mai au 4 juin, l'administration communale de Differdange en collaboration avec sa commission culturelle organise la 9<sup>e</sup> édition du symposium de sculpture à Differdange.

Cette manifestation a pour objectifs de faire connaître l'art de la sculpture au public, de promouvoir les artistes participants et de produire des œuvres originales qui feront partie du patrimoine culturel de la Ville de Differdange. La biennale se déroule sur un thème différent à chaque fois et est consacrée à différents matériaux. L'édition de 2023 est consacrée au thème « Perpetuum Mobile ». Le jury qui a sélectionné les artistes de cette édition a voulu retrouver dans ces œuvres le dynamisme de notre ville en pleine expansion et en évolution permanente.

L'histoire de la Ville de Differdange est étroitement liée à l'industrie sidérurgique. Mais bien que l'acier ait forgé l'identité de notre ville par le passé et est toujours très présent aujourd'hui, la ville et ses habitants ne se définissent plus uniquement par l'industrie. La société multiculturelle unique de Differdange dont nous sommes très fiers et qui est un vrai « melting pot » de cultures avec près de 120 nationalités différentes résidant dans notre commune se définit désormais aussi par une multitude d'autres secteurs d'activités et notamment le secteur des métiers créatifs. Pour faire honneur à cette société en mouvement, le jury a demandé aux artistes d'intégrer un ou des éléments mobiles à leurs œuvres. Le mouvement peut être provoqué par le

vent par exemple ou déclenché manuellement par le spectateur pour un côté plus interactif avec l'œuvre.

Le matériel utilisé pour la production des sculptures a été laissé au choix de l'artiste. On retrouvera cependant beaucoup de métal, mais également de la pierre lors de ce symposium.

**Pendant 12 jours, les artistes réalisent leurs créations en plein air.**

Pendant 12 jours, les artistes réalisent leurs créations en plein air. Les visiteurs pourront assister quotidiennement à la création impressionnante de chaque sculpture. Les gagnants de l'édition 2023, qui viendront réaliser leurs œuvres du 23 mai au 4 juin sur le parvis du Hall O, sont les suivants :

Andrej Mitevski (Macédoine)  
Bettino Francini (Italie)  
Hanna Kyselova (Ukraine)  
Ilker Yardimci (Turquie)  
Songül Girgin (Turquie)  
Valeria Vitulli (Italie)



CONTACT  
Service culturel  
T. 58 77 1-1906  
culturel@differdange.lu

# Grand concours de poèmes

CONCOURS

**SUR LE THÈME DE LA « DIFFÉRENCE »**

Vous êtes un jeune (moins de 26 ans) de Differdange, vous écrivez des textes et des poèmes ?

Ce concours lancé par la Ville de Differdange en collaboration avec l'artiste Victor Tricar est pour vous ! Les gagnants auront leur portrait peint accompagné de leur texte/poème sur les murs de la ville.

Où envoyer vos poèmes : [rejane.nennig@differdange.lu](mailto:rejane.nennig@differdange.lu)  
Date limite de remise : **2 juin 2023.**



CONTACT  
Service culturel  
T. 58 77 1-1906  
[rejane.nennig@differdange.lu](mailto:rejane.nennig@differdange.lu)



# nopesch fest

la fête des voisins

Freideg, den 26. Mee 2023  
Vendredi 26 mai 2023

nopeschfest.lu Follow us

## Joanna Hudyka

ATELIERS D'ARTISTES

Le Diffmag en profite pour lancer une nouvelle rubrique: chaque mois, nous vous présenterons un artiste louant un des ateliers de la Ville.



en effet les photos de mariage, les clichés de bébés, les séances de grossesse et les portraits de famille. Trois de ses photos ont d'ailleurs été publiées dans l'*International Kid Model Magazine*. En plus de tout l'équipement technique nécessaire, elle dispose aussi d'une vaste sélection de vêtements pour femmes enceintes, de paniers pour nouveau-nés, de couronnes de fleurs, etc.

un de ses passe-temps favoris: la lecture – en particulier les romans fantastiques et les thrillers.

**Le studio de Joanna se distingue par sa décoration résolument bohème.**

À Differdange, l'Art s'écrit avec un grand « A ». Depuis de nombreuses années, la commune met en effet des ateliers à la disposition d'artistes locaux sous certaines conditions et à un prix avantageux. Le *Diffmag* en profite pour lancer une nouvelle rubrique: chaque mois, nous vous présenterons un artiste louant un des ateliers de la Ville. Pour la première, nous avons choisi la photographe Joanna Hudyka.

Le studio de Joanna se distingue par sa décoration résolument bohème marquée de tons lumineux comme le blanc et le beige, de plantes et de fleurs de pampa. La jeune femme assume d'ailleurs totalement ce choix: « À ma connaissance, mon atelier est le premier studio bohème du Luxembourg. J'aime ce style parce qu'il confère un côté naturel et simple aux photos. C'est ce qui leur permet de résister au temps et je trouve que c'est essentiel pour les photos de famille. »

Diplômée en photographie numérique, Joanna s'est installée récemment à Differdange avec son mari et leurs deux enfants de trois et quatre ans. Apprenant que la Ville de Differdange louait des ateliers d'artistes, elle adresse une demande à la commune et obtient rapidement une réponse positive. Depuis, la jeune femme loue un grand atelier à Lasauvage.

Bien entendu, Joanna Hudyka propose aussi des séances de photographie en plein air. Il y a peu, elle a également suivi une formation de maquillage, ce qui lui permet d'offrir un service complet à ses clients.

### Premier atelier de style bohème

Avec beaucoup de compétence, de gentillesse et de sensibilité, Joanna propose des séances photos autour du thème de la famille. Parmi ses spécialités figurent

Elle s'intéresse aussi à l'événementiel et collabore depuis près d'un an avec la Ville de Differdange en tant que photographe freelance. Elle réalise également des reportages photo pour *Lëtzebuurger Gemengen* et *Smart Cities*.

Malgré un emploi du temps chargé, Joanna arrive toujours à trouver le temps pour



### CONTACT

Joanna Hudyka Photography  
info@joannahudyka.com  
joannahudyka.com  
f Joanna Hudyka Photography

Scénographies bohèmes  
Séances photos pour Noël

# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://STADHAUS.LU)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici le programme du mois de mai :

Ursula Poznanski  
Stille blutet  
MON 22.05.23 → 19:30  
Aalt Stadhaus  
→ Freier Eintritt

Wenige Worte machen die aufstrebende Wiener Nachrichtensprecherin Nadine Just über Nacht berühmt: Vor laufender Kamera kündigt sie ihre Ermordung an – zwei Stunden später ist sie tot! Ebenso ergeht es dem Blogger Gunther Marzik nach einer ganz ähnlichen Ankündigung. Während die Medienwelt kopfsteht, fluten Nachahmerbeiträge und Memes das Netz. Wie soll die junge Ermittlerin Fina Plank zwischen einer echten Spur, einem schlechten Scherz oder Fake unterscheiden? „Stille blutet“ ist der Auftakt einer Thrillerreihe, deren Bände unabhängig zu lesen, doch über eine schillernde, zwielichtige Erzählfigur verknüpft sind.



Herr Bender  
LUN 26.05.23 → 20 h  
Aalt Stadhaus  
→ 17 € | 8,50 € (seniors & jeunes)

Situé au carrefour de la pop alternative et du jazz improvisé, Herr Bender réunit les caractéristiques de deux des figures les plus emblématiques de la scène musicale luxembourgeoise, le saxophoniste Maxime Bender et le batteur Jeff Herr. Le résultat est une musique contemporaine, qui se joue aussi bien des codes de la pop music (mélodies accrocheuses et rythmes dansants) que de ceux du jazz (instrumentation, improvisation). Une musique qui parvient à toucher le grand public sans jamais tomber dans la banalité!

En plus du voyage musical, une nouvelle projection visuelle au contenu varié souligne l'ambition de Herr Bender d'emmener le public dans un univers onirique, transformant leur spectacle en une expérience à la fois musicale et cinématographique.



Urban landscapes  
Dans les rues de Differdange  
MAR 03.06.23 → 10h-18h  
Aalt Stadhaus  
→ 40 € | 20 € (seniors & jeunes)

Ce workshop photographique permettra aussi bien aux débutants qu'aux amateurs éclairés de renforcer la compréhension de leur pratique. Un ordinateur portable, un lecteur de cartes et l'équipement photographique sont requis. Ce sera Christian Schaack, professeur d'éducation artistique au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette qui animera cet atelier.

POWERED BY VILLE DE DIFFERDANGE

# BLUES EXPRESS

19<sup>TH</sup> EDITION

LASAUVAGE & FOND-DE-GRAS • LUXEMBOURG

**JULY 8<sup>TH</sup> 2023**  
FREE ENTRANCE

**KAZ HAWKINS (IE)**  
**IDA NIELSEN & THE FUNKBOTS (DK)**  
**JON CLEARY (UK)**  
**PAUL LAMB & THE KINGSNAKES (UK)**  
**THE BUTTSHAKERS (US/FR)**  
**WAX & BOOGIE (ES)**  
AND MANY MORE

[www.bluesexpress.lu](http://www.bluesexpress.lu)

## BON PLAN

### Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.

À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999  
[chez.amado@gmail.com](mailto:chez.amado@gmail.com)

## CONTACT

### Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](http://stadhaus.lu)

**JACQUES SCHNEIDER**  
Mär schmëlzen

LUN 01.05.23 - DIM 01.10.23  
Ouvert les dimanches et jours fériés (sauf le 23 juin 2023)  
📍 Hall Paul Wurth, Fond-de-Gras  
📄 Minettpark

● #Exposition

**30 JOER déi gréng DÉIFFERDENG**  
**70, 80, 90er JORE PARTY**

VEN 05.05.23  
🕒 → à partir de 21 h  
📍 Hall O  
📄 déi gréng Déifferdeng

● #Politique

**BIB FIR KIDS**

SAM 06.05.23  
🕒 → 10 h (7 à 9 ans)  
🕒 → 11 h 30 et 14 h (3 à 6 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
📄 Ville de Differdange

● #Lecture #Youth

**FÊTE POPULAIRE**

SAM 06.05.23  
🕒 → 11h-18h  
📍 Parc Gerlache  
📄 KPL

● #Politique

**DAIWELCHERS-TOURNÉIER**  
Tournoi pour enfants de 4 à 8 ans

DIM 07.05.23  
🕒 → 14h-18h  
📍 Centre sportif Niederkorn  
📄 Karate Club Déifferdeng

● #Sports

**8ter BAL**

LUN 08.05.23  
🕒 → 21h-3h  
📍 Hall O  
📄 Flic-Flac Déifferdeng

● #Event

**ÉCOLE DES PARENTS EN PLEIN AIR**

MAR 09.05.23 MAR 16.05.23  
MAR 23.05.23 MAR 30.05.23  
🕒 → 14 h 30-16 h 30  
📍 Parc Gerlache  
📄 Kannerschlass

● #Youth #Education

**MARCHÉ MENSUEL**

MAR 09.05.23  
🕒 → 8h-12h  
📍 Centre-ville  
📄 Association des professionnels des foires et marchés

● #Marché

**OUVERTURE DE LA NOUVELLE SAISON DU MARCHÉ & ANIMATION**

JEU 11.05.23  
🕒 → 14 h 30-18 h  
📍 Zone piétonne à Differdange  
📄 Ville de Differdange

● #Marché

**FÊTE MONDIALE DU JEU**

SAM 13.05.23  
🕒 → 11h-19h  
📍 Parc Gerlache  
📄 Ville de Differdange

● #Youth

**FÊTE DES ROSES**

SAM 13.05.23  
🕒 → 11h-19h  
📍 Place du Marché  
📄 LSAP Differdange

● #Politique

**NUIT DES SPORTS**

SAM 13.05.23  
📍 Hall O  
📄 Ville de Differdange

● #Sports

**GIN-DUSTRY**

DIM 14.05.23  
🕒 → à partir de 11 h  
📍 Fond-de-Gras  
📄 Minettpark

● #Gin Festival

**GRILLFEST**

DIM 14.05.23  
🕒 → à partir de 11 h 30  
📍 Place du Marché  
📄 OGBL Differdange

● #Politique

**ZIRKUS**

MAR 16.05.23 → 17h-18 h 30  
JEU 18.05.23 → 15 h-16 h 30  
📍 Parking Hauts-Fourneaux

● #Kids

**SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL**

MER 17.05.23  
🕒 → 8 h  
📍 Salle de séance, Hôtel de ville  
📄 Ville de Differdange

● #Politique

**JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATZWEILER**

VEN 19.05.23  
🕒 → 11 h  
📍 Cimetière de Differdange  
📄 Ville de Differdange

● #Politique

**FESTIVAL DES CULTURES**

SAM 20.05.23 → 12 h- 22 h  
DIM 21.05.23 → 12 h- 21 h  
📍 Place du Marché et zone piétonne à Differdange  
📄 Ville de Differdange

● #Fête

**RALLYE CYCLOTOURISTES DR GASTON JUNGERS**

SAM 20.05.23 - DIM 21.05.23  
📍 Arrivée Fousbann au DiffKafé  
📄 Club cycliste international Differdange

● #Sports

**FRÉIJOERSFEST**

SAM 20.05.23 → 15 h  
DIM 21.05.23 → 11 h  
📍 Cité jardinière Niederkorn  
📄 Coin de terre et du foyer Niederkorn

● #Vie associative

**URSULA POZNANSKI**  
Stille blutet

LUN 22.05.23  
🕒 → 19 h 30  
📍 Aalt Stadhaus  
📄 Ville de Differdange

● #Lecture #Lundi littéraire

**SYMPOSIUM DE SCULPTURE DIFFERDANGE**  
Perpetuum Mobile

MER 24.05.23 - DIM 04.06.23  
📍 Parvis du Hall O  
📄 Ville de Differdange

● #Festival

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

JEU 25.05.23  
🕒 → 18 h 30  
📍 Église Saint-Joseph Fousbann  
📄 Reech eng Hand

● #Vie associative

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

JEU 25.05.23  
🕒 → 20 h  
📍 École des garçons – Rue Émile Mark à Differdange  
📄 Cercle mandoliniste municipal de Differdange

● #Vie associative

**FÊTE DES VOISINS**

VEN 26.05.23  
📍 Toute la ville  
📄 Association luxembourgeoise des solidarités de proximité et Ville de Differdange

● #Vie municipale

**HERR BENDER**

VEN 26.05.23  
🕒 → 20 h  
📍 Aalt Stadhaus  
📄 Ville de Differdange

● #Concert #Jazz

**BRADERIE**

SAM 27.05.23  
🕒 → 9h-18h  
📍 Centre-ville  
📄 ACOMM Differdange

● #Marché

**KIERMES WÉI FRÉIER & MAART MAT REGIONALE PRODUTEN**

DIM 28.05.23  
🕒 → 10h-19h  
📍 Place Saintignon à Lasauvage  
📄 Ville de Differdange

● #Marché

**DAS NATURSCHUTZ-GEBIET PRËNZEBIERG / GIELE BOTTER**

DIM 28.05.23  
🕒 → 14h-17h 30  
📍 Parking écologique, Têtelberg, direction Fond-de-Gras, Differdange  
📄 Centre nature et forêt Ellergonn

● #Tour #Écologie

**BIB FIR KIDS**

SAM 03.06.23  
🕒 → 10 h (7 à 9 ans)  
🕒 → 11 h 30 et 14 h (3 à 6 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
📄 Ville de Differdange

● #Lecture #Youth

**FÊTE DE L'AMITIÉ**

SAM 03.06.23  
🕒 → 11h-19h  
📍 Parc Gerlache  
📄 CSV Differdange

● #Politique



# Internationaler Tag gegen Homophobie, Transphobie und Biphobie

17. MAI

Ziel des Internationalen Tages gegen Homophobie, Transphobie und Biphobie ist es, die Vielfalt zu feiern und für die Rechte von LGBTQIA+-Menschen einzutreten.

Der Internationale Tag gegen Homophobie, Transphobie und Biphobie wird jedes Jahr am 17. Mai begangen, um auf die anhaltende Diskriminierung, Gewalt und Marginalisierung von lesbischen und schwulen, bisexuellen, trans- und intersexuellen Menschen sowie allen Menschen mit unterschiedlichen sexuellen Orientierungen, Geschlechtsidentitäten oder -ausdrücken und Geschlechtsmerkmalen aufmerksam zu machen. Er steht dieses Jahr unter dem Thema: *Together always: united in diversity.* und verfolgt u. a. folgende Ziele:

- Sensibilisierung für die anhaltende Diskriminierung und Gewalt, der LGBTQIA+-Menschen ausgesetzt sind
- Eintreten für die Rechte von LGBTQIA+-Menschen
- Förderung des Gemeinschaftsgefühls und der Solidarität unter LGBTQIA+-Menschen und ihren Verbündeten

In einer Zeit, in der die Fortschritte, die die LGBTQIA+-Gemeinschaften weltweit erzielt haben, zunehmend gefährdet sind, ist es wichtig, die Kraft der Solidarität, der Gemeinschaft und der Verbundenheit über verschiedene



Identitäten, Bewegungen und Grenzen hinweg zu erkennen. Wenn wir uns in all unserer wunderbaren Vielfalt zusammenschließen, können wir etwas bewirken!

In einer 2022 veröffentlichten Rangliste belegte Luxemburg Platz 5 von 49 Ländern als einer der fortschrittlichsten Orte für LGBTQIA+. Dennoch bleibt Luft nach oben, etwa bei der Aufklärung über Sex, Gender und sexuelle Vielfalt in Schulprogrammen oder der Anerkennung eines dritten Geschlechts bzw. nicht-binären Geschlechtsbezeichnungen, heißt es im Bericht 2022 der Internationalen Lesben-, Schwulen-, Bisexuellen-, Trans- und Intersexuellenvereinigung (ILGA). Der Bericht stellt auch einen Mangel an sicheren Räumen für die Gemeinschaft fest. Das soll sich mit der Eröffnung des Rainbow Center am 17. Mai 2023 ändern, ein Zentrum für queere Kultur, das von Rosa Lëtzebuerg gegründet wurde.

Weitere Informationen

may17.org  
 rosaletzebuerg.lu  
 rainbowcenter.lu  
 cigale.lu  
 queer.lu

## Eng Kiermes wéi fréier a regionale Maart

### PROGRAMM

11:00 / Ouverture

11:00-16:00 / De Spillmann mat der Uergel 🎵

14:00-16:00 / Fanfare Etienne Sybille 🎵

12:30-16:00 / Atelier Potty Lotty: Bau dir däin eegene Schiebetheater

16:15 / Georges Christen 🏹 Power Show

28/05/23

10h-19h

Hall 0

Place de Saintignon  
Op der Zowaasch

Fräien Entrée

De ganzen Dag iwver: lesstänn vu  
Lanz Bulldog Déifferdeng & LëtzeBurger Foodtruck

Ville de  
Differdange

differdange.lu

# Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&ëmwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-Netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&ëmwelt Fortbildungskurse zum Thema Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.



## WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 - 344  
Email : berodung@naturemwelt.lu

## KONTAKT

natur&ëmwelt a.s.b.l.  
5, rte de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer  
Tel : 29 04 04 - 1  
www.naturemwelt.lu



Photos: Pexels / Sören Salvatore · Design: mcpgraphicdesign.com

## ËNNERSTÛTZT EIS SENSIBILISËIERUNGS-

## A BERODUNGSARBECHT

natur&ëmwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&ëmwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant vun 120 EUR steuerlech ofsetzbar.



Spenden via payconic:



# En Dag an der Natur

NATUR&ËMWELT

Seit über 20 Jahren organisiert natur&ëmwelt, gemeinsam mit Partnerorganisationen die Kampagne *En Dag an der Natur*.

Vom 1. April bis zum 31. August 2023 organisiert natur&ëmwelt mit seinen Partnern zum 26. Mal die Kampagne *En Dag an der Natur*. Ziel der Kampagne ist es, den Menschen die Möglichkeit zu geben, der heimischen Landschaft, Tier- und Pflanzenwelt auf spannende und lebendige Art näher zu kommen und sie als etwas Wertvolles und Schützenswertes zu erfahren.

Die Ausgabe 2023 des *En Dag an der Natur* besteht aus rund 300 Aktivitäten, welche von mehr als 100 Organisatoren zusammengetragen wurden.

Das gesamte Programm finden Sie online unter [www.naturemwelt.lu/de/en-dag-an-der-natur-2023](http://www.naturemwelt.lu/de/en-dag-an-der-natur-2023) oder über diesen QR Code:



# Nei Gesiichter



Sandra Ribeiro  
Service à l'égalité des chances  
Chargé à l'intégration et handicap

Le 15 mars, Sandra Ribeiro a commencé au service à l'égalité des chances, où elle est responsable des domaines de l'intégration et du handicap. Elle est la personne de contact pour les citoyens, les associations, les autres services et les responsables politiques pour tout ce qui relève de ces domaines. Le service organise également différents événements comme le Festival des cultures et l'accueil pour nouveaux arrivants. À l'avenir, la jeune femme se chargera également des campagnes de sensibilisation et des projets dans le domaine du vivre ensemble, de l'accessibilité et de la lutte contre la discrimination, la stigmatisation, etc.

Sandra a une formation en soins infirmiers généraux et une spécialisation en santé mentale et psychiatrie et a travaillé auparavant dans le domaine de la psychiatrie, où elle s'est occupée de personnes de tout âge, origine et statut social. Ce qui lui plaît dans son nouveau poste, c'est qu'elle peut travailler dans la commune où elle habite et qu'elle peut ainsi promouvoir activement l'aspect social et culturel.

Sandra est pacsée. Pendant son temps libre, elle aime passer du temps avec sa famille et ses amis ou se promener dans la nature. Elle aime également voyager et découvrir de nouvelles cultures et gastronomies.



Ivan Brito  
Service d'éducation et d'accueil

Säit dem 15. Mäerz schafft den Ivan Brito am Service d'éducation et d'accueil (SEA) vun der Gemeng Déifferdeng. Virdrun huet de jonke Mann vu Péiteng fir d'éischt bei der Inspection du travail et des mines an duerno beim Ministère de la mobilité an der Direction de la technique automobile geschafft.

Hien huet en neien Challenge gesicht an deen elo hei op der Gemeng fonnt. A sengem neie Service ass hie fir d'Aschreiwungen a fir de Budget vun de Structure-d'accueilen, also de Maison-relaisen a Crèchen, zoustänneg. Seng Aarbecht gefällt him gutt, grad esou wéi d'Ekipp. Et ass eng jonk a flott Ekipp, déi hien zum Deel schonn aus der Schoul kennt.

A senger Fräizäit geet hie gär mat Kolleegen iessen, soss dréit sech alles ëm de Fussball. Den Ivan huet laang selwer gespillt an ass lo Jugendtrainer beim FC UNA zu Stroossen. Nieft dem Training an der Woch ass hien all Weekend op de Matcher.

# ÉCOLE DE MUSIQUE

## DIFFERDANGE

Inscriptions ouvertes 2023-2024

ANCIENS élèves à partir du 17 avril 2023  
NOUVEAUX élèves à partir du 15 mai 2023

Plus d'informations sur :  
[www.edmdifferdange.lu](http://www.edmdifferdange.lu)  
ou tél.: 58 77 1-1932

### Coupe du monde de footgolf aux USA

SPORT

Vous aimez le foot? Vous avez toujours voulu essayer le golf? Vous allez adorer le footgolf!

Du 26 mai au 6 juin, l'Association luxembourgeoise de footgolf, qui a son siège à Differdange et qui fait office de fédération depuis 2019, participera à la Coupe du monde de footgolf à Orlando en Floride. L'ALFG enverra une délégation de 13 joueurs pour représenter le Luxembourg dans la compétition individuelle et tenter une qualification pour la phase de poules dans la compétition des nations. Pour info, le footgolf est une discipline qui se pratique en mode individuel ou en paire sur un parcours de golf avec un ballon de football.



### Recherche de bénévoles pour les ateliers de cuisine

FESTIVAL DES CULTURES

Les **20 et 21 mai**, le Festival des cultures aura à nouveau lieu sur la place du marché et dans la zone piétonne. Outre la musique, les boissons et la nourriture, il y aura différents stands pour les enfants et les jeunes. Des ateliers de cuisine permettront aux enfants de découvrir des plats et des desserts de différentes cultures.

Nous recherchons donc des bénévoles pour animer un atelier de cuisine.

Contact :  
Elisabeth Lang / T.: 58 77 1-1560



### La page des associations

AVIS AU PUBLIC

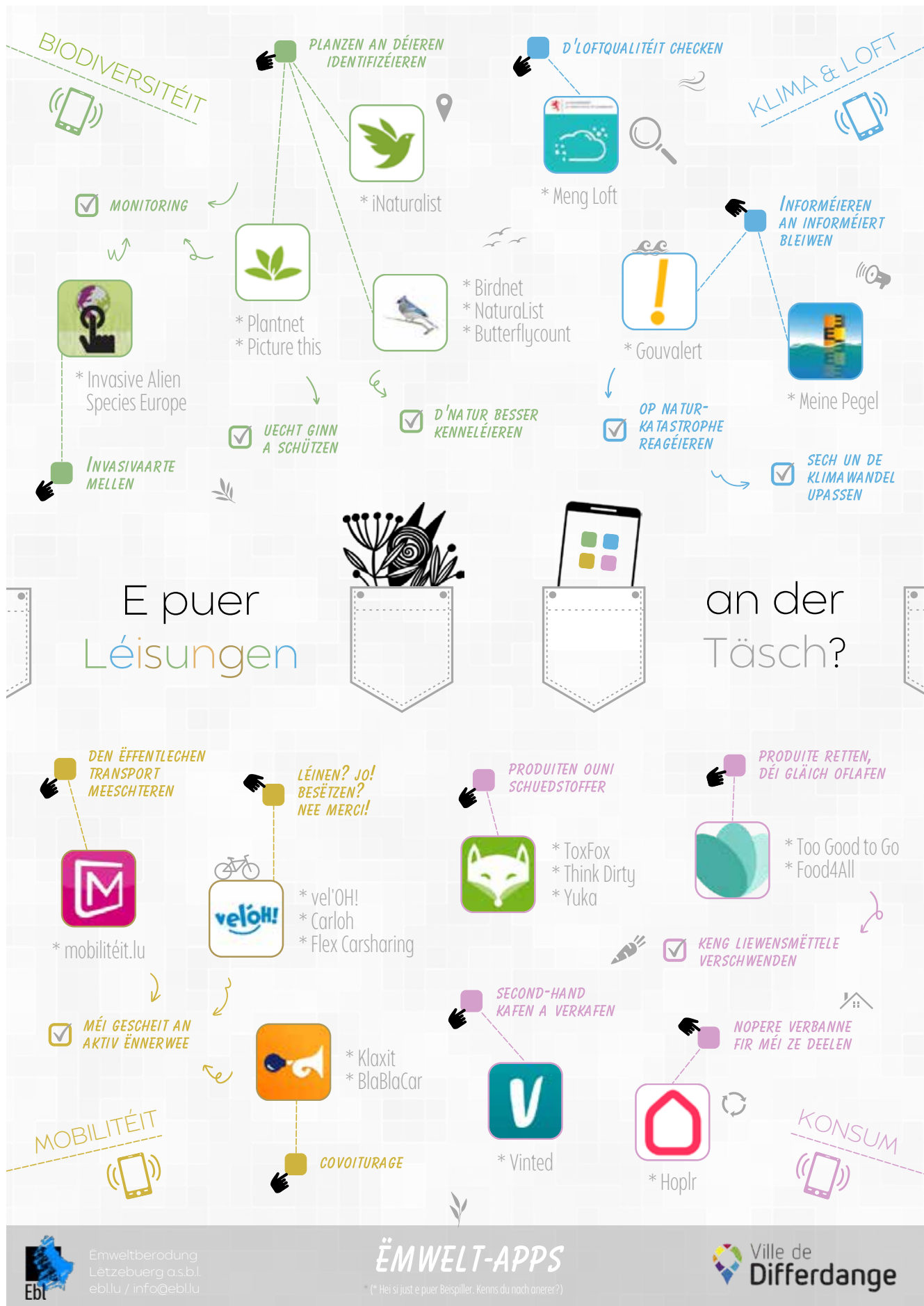
Le DIFFMAG met une page par mois à disposition des associations de la Ville de Differdange. Si vous avez une communication à faire, prévenez-nous au plus tard la première semaine du mois pour une publication le mois suivant.

Vous aurez ensuite jusqu'au 20 du mois pour nous envoyer votre texte contenant 500 frappes au maximum espaces comprises ainsi que vos coordonnées.

Une fois la page remplie, nous ne pourrons plus accepter de demandes. La publication se fera selon le principe du « premier arrivé, premier servi ».

N'hésitez pas à nous envoyer vos communications à [dm@differdange.lu](mailto:dm@differdange.lu).





# Nouvelles adresses

## Dirty Socks

Qui a dit que les chaussettes, c'était forcément ennuyeux? En fait, tout dépend d'où on les achète. Et à Differdange, une jeune entreprise vous le prouve.

Dirty Socks propose en effet des chaussettes de toutes les tailles et de toutes les couleurs. Leur particularité? Tous les modèles sont inmanquablement luxembourgeois. Vous trouverez au choix Kachkéis Féïss by Luxlait, Thirsty Henri (oui, il s'agit bien de notre grand-duc), les Moschter Socks de la Moutarderie de Luxembourg, Haaptsaach eng Gäns (nous nous passons de commentaires et laissons place à votre imagination), d'Schueberfouer Strëmp... et pour les petites faims, Ham Fritten an Zalot, Bretzelsonndeg ou les Boxemännche Strëmp.

Si nous avons réussi à piquer votre curiosité, rendez-vous rapidement sur le site [dirtysocks.lu](http://dirtysocks.lu) pour une commande en ligne.

### CONTACT

120, avenue Charlotte  
L-4531 Differdange

[dirtysocks.lu](http://dirtysocks.lu)  
[info@dirtysocks.lu](mailto:info@dirtysocks.lu)



## Tahiti Institut

Tahiti institut est un salon de beauté installé depuis 2023 à Differdange. Annabelle y propose de nombreux services et produits. Vous y trouverez bien entendu les soins classiques comme les soins du visage, les épilations à la cire, au sucre ou au fil, les manucures et les pédicures, mais aussi des spécialités comme le gommage du corps au sable blanc de Bora-Bora et le modelage polynésien au véritable monoï de Tahiti.

Tahiti Institut propose aussi des produits cosmétiques de la marque Thalgo. Vous aurez ainsi le choix entre le gel-crème hydratant à la sève bleue des océans et au filtrat d'algues, le lait velouté démaquillant, la gelée micellaire pour les yeux ou le sérum intensif pour corriger les rides.

Annabelle, qui a vécu en Polynésie, vend également des bijoux en perle de Tahiti ainsi que des sacs et des accessoires de style polynésien.

### CONTACT

1-2, place Molitor-Peffer  
(entre la CNS et la pharmacie Arboria)  
L-4549 Differdange

[tahiti-institut.com](http://tahiti-institut.com) | [tahiti.institut@gmail.com](mailto:tahiti.institut@gmail.com)

Lundi : 14 h-20 h | Mardi : fermé  
Mercredi, jeudi et vendredi : 9 h-18 h  
Samedi : 9 h-16 h | Dimanche : fermé  
Rendez-vous : [salonkee.lu/salon/tahiti-institut](http://salonkee.lu/salon/tahiti-institut)  
ou par sms au 661 555 858



**KOMM, MIR LÉIEREN AM GAART**   
**VIENS APPRENDRE À JARDINER AU**

# KONDEL LAB



Vu Mëtt Abrëll bis September / De mi-avril à septembre

KOMM, DE SOM SELEKTIONÉIEREN A PLANZEN, D'GEMÉIS ËNNERHALEN AN NÄTZEN, DANN ERAUSHUELEN A SUPER REZEPTER KACHE MAT DENGE FRËNN !

VIENS SÉLECTIONNER LES GRAINES, LES PLANTER, ENTRETIENIR LE JARDIN, ARROSER LES LÉGUMES, LES RÉCOLTER ET CUISINER DE DÉLICIEUSES RECETTES AVEC TES AMIS !

**UMELDUNG / INSCRIPTION :**  
**MAISONS RELAIS**



Eng Initiativ vum europäesche Projet FUSILLI an Zesummenaarbecht mat de Maison-relais an dem Service régie vun der Stad Déifferdeng. / Une initiative du projet européen FUSILLI en collaboration avec les maisons relais et le service régie de la Ville de Differdange.

Découvre chaque mois notre proposition pour une alimentation de saison et antigaspi

**en saison**



**l'artichaut**  
 Notre sélection du mois

- Source de fibres
- Riche en antioxydants
- Bon pour le cholestérol
- Bon pour le foie et la vésicule biliaire

L'artichaut est cuisiné à l'eau ou à la vapeur et s'apprécie avec une sauce toute simple. La chair de l'artichaut renferme un véritable cocktail de vitamines et de minéraux.

**stockage**

8°C



4 à 5 jours

**Se conserve**

**Au réfrigérateur :** quelques jours, dans un sac plastique, pulvérisé de quelques gouttes d'eau.

**Au congélateur :** effeuillez les artichauts, enlevez le foin et blanchissez 3 minutes dans de l'eau bouillante citronnée. Refroidissez-les et épongez-les avant de les mettre dans un sac à congeler. **Le savais-tu ?** Une fois cuit, l'artichaut ne se conserve pas plus de 3 jours dans ton frigo. Après, il devient toxique.

**recette**



**Manger l'artichaut en plusieurs étapes.** Cuire entier 40 minutes dans de l'eau citronnée. Déguster la base des feuilles en les trempant comme des cuillères dans une vinaigrette maison. Ensuite, séparer le coeur du foin (partie filandreuse indigeste) et déposer dans un plat à gratin. Recouvrir d'un mélange crème fraîche, jus de citron, ciboulette, sel et poivre. Parsemer généreusement de parmesan et passer sous le gril jusqu'à ce qu'il soit bien gratiné. Compter un artichaut par convive.



**Inscription atelier de cuisine gratuit**

Chaque mois, le projet FUSILLI organise un atelier de cuisine gratuit, ouvert à tous. Le **16/05, Céline in the kitchen** nous apprendra à décorer nos gâteaux pour les rendre toujours plus gourmands. Inscris-toi : [differdange.lu/fusilli](http://differdange.lu/fusilli)

# Le renouveau de Lasauvage

PIÈCES À L'APPUI (L.)

## À l'écart des fumées industrielles nocives

Après l'arrêt des hauts fourneaux en 1876, la roue du temps ne s'enlisait guère à Lasauvage. Le tournant prometteur dans l'évolution de la vallée ne se fit pas attendre, car la perspective patronale d'obtenir des concessions minières maintenait une certaine activité sur place. Sur le flanc lorrain, les couches les plus riches se trouvaient entre Hussigny, Belvaux et Rédange. Les minières d'Hussigny possédaient une formation ferrugineuse de 30 mètres ; celle des mines de Saulnes était à peu près équivalente. Il n'était donc pas étonnant que l'intérêt des sidérurgistes se portât sur les concessions situées entre Rédange et Differdange d'une part, Differdange et Saulnes d'autre part.

Dans les Annales de Mines se trouve un décret du Président de la République française du 25 juin 1873 portant concession de mines de fer dans les communes d'Herserange-Longlaville et de Saulnes, à la Société des Hauts Fourneaux de Saulnes, fondée par Gustave Raty. Ces mêmes annales nous apprennent que Gustave Raty et Fernand de Saintignon étaient propriétaires ou exploitants de deux concessions à Saulnes d'une superficie totale de 97 hectares, et que la Société de Saintignon et C<sup>ie</sup> tenait encore 343 hectares à Réhon et 788 hectares à Moineville, au sud de Briey. Fernand comte de Saintignon avait repris les entreprises de Pierre Giraud<sup>1</sup>, dont il avait épousé la petite-fille, Louise Legendre, le 2 février 1875.



Il répartit en quatre groupes les maisons unifamiliales qu'il fit construire, près du château et aux deux sorties du village. Certaines ont été aménagées dans d'anciens bâtiments dépendant des vieilles forges. La surface habitable du modèle le plus courant de ces maisonnettes, à travée unique et à deux niveaux, était étroitement calculée. Le front de rue faisait 4,60 mètres. C'était peu, même si la profondeur s'étirait sur 9,50 mètres. Au rez-de-chaussée, l'entrée donnait directement accès à la cuisine. Cette pièce perdait un mètre de sa largeur,

Les patrons du bassin commençaient à fidéliser la classe ouvrière en la rassemblant dans des logements sans fioritures, à proximité des usines. Les premières cités ouvrières de Lasauvage ont été construites de 1885 à 1886. Le comte voulait loger ses mineurs les plus méritants dans un cadre de verdure sain, à l'écart des fumées industrielles nocives.

à cause de la cage d'escalier qui commençait à un mètre environ du seuil de la porte. Le salon à l'arrière mesurait 3,80 x 4,07 mètres. Il n'y avait pas de corridor à l'étage, juste deux chambres communiquant entre elles. La plupart des maisonnettes étaient mansardées et toutes possédaient une cave. Les lieux d'aisance « à la turque » et des débarras ou des étables se trouvaient derrière le bâtiment<sup>2</sup>.

La période de construction correspondait à l'autorisation que la Société Fernand de Saintignon et C<sup>ie</sup> reçut le 28 juin 1885 de l'administration communale pour l'aménagement d'un passage à niveau, sur le chemin de Rodange à Niederkorn. L'installation d'une voie ferrée devait permettre l'acheminement des moellons vers Lasauvage. La baraque bleue du garde de ce passage laissa son nom à l'endroit<sup>3</sup>. Les pierres provenaient d'une carrière que la Société exploitait au nord-est du carrefour des chemins de Differdange à Rodange et de Niederkorn à Lasauvage. Au moins une partie du bois de construction fut pris dans la parcelle du « Herrenbusch » ou « Grossen Busch » que la Société acheta le 10 avril 1886 aux époux de Prémoré – de Nothomb. Une belle sapinière en faisait partie. Elle avait une contenance de 45 hectares et changea de main moyennant le prix de 100.000 francs.

Une source, nécessaire à l'alimentation des habitants, jaillissait au Grand Bois communal de Differdange, près de Lasauvage. Elle fut captée en 1891 et des

tuyaux, posés à une profondeur de 30 à 50 centimètres, acheminèrent son eau au village.

Pendant la décennie précédant la construction des maisons, il n'y avait eu que six naissances dans la vallée (1876-1885) ; maintenant il y en avait 50 (1886-1895). Au recensement du 1<sup>er</sup> décembre 1895, la population avait quasiment triplé ; elle comptait exactement 291 habitants. Presque tous les foyers étaient redevables d'un loyer modeste à la Société du comte, à savoir un sixième du salaire. À l'exception de deux mères et de quatre pères nés dans la vallée, le recenseur ne trouva que des gens originaires d'autres lieux.

Qui étaient donc les nouveaux-arrivants ? Retenons d'abord qu'hommes et garçons (171) étaient en surnombre par rapport aux femmes et filles (120). Cela s'explique par le nombre d'ouvriers logés et nourris chez des particuliers. Si on ajoute les quatre domestiques de la ferme d'Airsain, 27 personnes étaient des célibataires gîtés : 10 Belges, 7 Français, 6 Luxembourgeois et 4 Allemands. Deux servantes occupées à Lasauvage avaient la nationalité luxembourgeoise.

Les idiomes qui se coudoyaient déterminaient le comportement linguistique de la population. Le français était de

loin la langue maternelle la mieux représentée, même si certaines familles belges parlaient sans doute un patois wallon. Le luxembourgeois ne venait qu'en seconde position, loin derrière. Les langues allemandes et italiennes n'étaient représentées que marginalement. Aux dix foyers s'exprimant en luxembourgeois, il faut ajouter les sœurs-institutrices que le comte installa au village en 1887, quand il ouvrit un établissement privé d'enseignement. La première année, il entretenait deux classes, une du primaire, fréquentée par 16 filles, et une classe gardienne accueillant 18 garçons et 13 filles<sup>4</sup>.

Le comte payait les religieuses, assurait le rôle de directeur d'école et imposait les manuels scolaires. L'abécédaire était en français, de même que les livres de calcul et de lecture. Les élèves apprenaient la géographie et l'histoire de France à l'aide d'un livre richement illustré, la bible et le catéchisme moyennant des éditions en usage dans les diocèses de Nancy, Toul et Verdun ...

Le ravitaillement correct et sain de la population était l'affaire de L'Économat. Ce magasin était géré sur le mode d'une coopérative ouvrière. La Société F. de Saintignon en redistribua le bénéfice net aux mineurs. Le dividende était de 7 % ; tous les ouvriers travaillant pour le comte

depuis plus d'un an recevaient leur quote-part. Le 8 avril 1894, le *Escher Zeitung* couvrit le paternaliste de Saintignon de louanges, pour cette façon de procéder, car elle n'était de loin pas évidente dans le Bassin Minier :

„Das nennen wir einen Sozialismus der That, einen praktischen Sozialismus, aber von der guten Sorte! Billig einkaufen, selber die Waren so billig wie möglich wieder verkaufen! Aber das ist nur durch gegenseitiges Vertrauen und durch gemeinsames Handeln erreichbar, d. h. durch das freundschaftliche Einvernehmen zwischen Arbeitgeber und Arbeiter. (...)“.

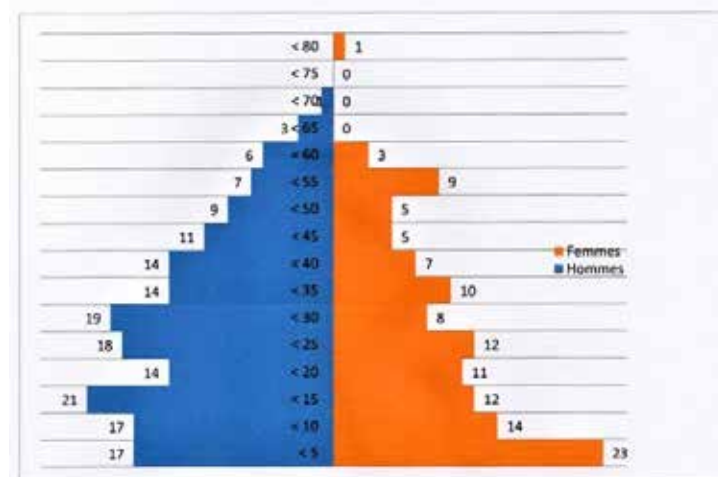
**Texte & choix des photos**  
Armand Logelin-Simon

**Photos**

(1) Le portrait de Fernand comte de Saintignon. Collection famille de Saintignon.

(2) La population de Lasauvage en 1895 ; pyramide des âges

(3) Le diagramme des langues parlées à Lasauvage en 1895.



<sup>1</sup> Logelin-Simon, Armand : *Lasauvage au temps de Fernand comte de Saintignon*, GalerieDok 9.

<sup>2</sup> Lorang, Antoinette: *Luxemburgs Arbeiterkolonien und billige Wohnungen. 1860-1940*.

<sup>3</sup> Bei der bloer Brak.

<sup>4</sup> L'école de Lasauvage resta privée jusqu'à la rentrée 1900/1901.

# Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Livre



**La fin des hommes** de Christina Sweeney-Baird  
Disponible en français

2025, une mystérieuse maladie, baptisée le Fléau, se répand dans le monde entier. Elle semble ne toucher que les hommes, et très vite, les fils, les maris et les pères meurent. Tandis qu'une moitié du monde s'écroule, des femmes s'élèvent et réagissent. Le Dr. MacLean qui reste en première ligne des soins aux patients; Catherine, une historienne déterminée à retracer les histoires humaines derrière le Fléau; ou encore Dawn, analyste du renseignement, chargée d'aider le gouvernement à forger une nouvelle société: chacune tente à sa manière d'agir face aux conséquences dévastatrices de la maladie.

**House of Gucci**  
Sprachen: Deutsch, English

Das italienische Modehaus Gucci ist ein Familien-Imperium. Doch als Patrizia Reggiani (Lady Gaga) Maurizio Gucci (Adam Driver) ehelicht und so Teil der Familie wird, bringen die Ambitionen der Frau aus einfachen Verhältnissen plötzlich das jahrzehntelang aufgebaute Erbe einer etablierten Marke ins Wanken. Über drei Dekaden entfaltet sich eine Geschichte aus Liebe und Betrug, Dekadenz und Rache, die schließlich im Jahr 1995 in einem Mord mündet, der in die Geschichte eingeht.



Film

## HORAIRES

Lundi: 14:00 – 19:00  
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00  
Samedi: 10:00 – 16:00

### Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00  
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00  
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

## CONTACT

**Bibliothèque municipale**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920  
bibliotheque@differdange.lu

bibliodiff.olefa.com

## LOCATION

**Livre et audiolivres**  
4 – 6 semaines

**Film et magazine**  
1 semaine

# Avril en photos

GALERIE

01 ↓



02 ↓



01 ↓



01 → Des enfants ukrainiens et des enfants du Kannerbongert ont planté des Kalyna dans le Grousebësch. La Kalyna est l'un des symboles de la culture ukrainienne.

02 → Baptiste Lecaplain à l'Aalt Stadhaus

01↓



03↓



02↓



02↓



03↓



04↓



05↓



05↓



05↓



01→ Visite du nouveau commissariat de police grand-ducale à Differdange

02→ Endlech 18 au Hall O

03→ Les poutres du plafond du centre sportif d'Oberkorn ont été livrées.

04→ Lancement du projet NetZeroCities

05→ DiffDance Battle au centre sportif Niederkorn

01↓



02↓



03↓



04↓



04↓



05↓



06↓



07↓



05↓



01 → La Ville de Differdange reçoit le certificat d'excellence eau potable *Drépsi GOLD* du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

02 → Fête du bouquet de l'école *Um Bock*

03 → Assemblée générale de l'Espérance Differdange

04 → Big Band Opus78

05 → Ouverture officielle de la Déifferdenger Kiermes

06 → Lundi littéraire avec Joe Bausch

07 → Vernissage de l'exposition *All Reitz Reserved*

01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



01 → Télévie 2023

02 → Inauguration de la locomotive Energie 507 en présence de M. le ministre Lex Delles au Minettpark



24.02.2023  
POSSENTI Théodore &  
UNGUREANU Elena



05.04.2023  
BANIBA ATOKO Elom Kofi &  
KUEVIAKOE Dédé Ahoefa Cotaye



05.04.2023  
KOCAN Meldin &  
ADROVIC Ajsela



07.04.2023  
SINANI Dejvid &  
GOUTIER Megane



14.04.2023  
REICHEL Serge Pierre Emile &  
LORANG Christiane



## Privatlycée Émile Metz kommt nach Differdingen Bildung

Viele Jahre lang mussten die Jugendlichen aus Differdingen unsere Gemeinde verlassen, um das Gymnasium zu besuchen, da die drittgrößte Stadt des Landes keinen Sekundarunterricht anbot. Glücklicherweise änderte sich dies mit der Eröffnung der Internationalen Schule von Differdingen und Esch/Alzette. Nun folgt das Lycée privé Émile Metz, das sich ab dem Schuljahr 2023/2024 schrittweise in Differdingen einrichten wird.

### Drei Phasen für eine umfassende Bildung

Das LPEM wird seinen Betrieb in Differdingen im September 2023 mit englischsprachigen Klassen für mehrere Ausbildungsgänge aufnehmen: Technikerdiplom (DT) in der Informatik, berufliches Eignungsdiplom (DAP) als ZerspanungsmechanikerIn, berufliches Eignungsdiplom (DAP) als ElektrotechnikerIn und eine Eingliederungsklasse für junge Erwachsene.

Der Unterricht wird auf Englisch angeboten, um der großen Nachfrage gerecht zu werden, aber auch um den SchülerInnen die Möglichkeit zu geben, ihre Kenntnisse in dieser internationalen Sprache zu erweitern.

Ab 2024-2025 wird das LPEM sein Angebot erweitern. Es werden mehr Unterrichtsräume zur Verfügung stehen.

In einer dritten Phase schließlich wird das Angebot des LPEM Differdingen auf die allgemeine Sekundarstufe nach dem STEM-Konzept (Science, technology, engineering, mathematics) ausgerichtet. Die Schüler werden dann die unteren Klassen des allgemeinbildenden Sekundarunterrichts

(7<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> und 5<sup>e</sup>) besuchen und können dann zwischen verschiedenen Zweigen wählen, die zum Sekundarschulabschluss führen.

Das LPEM wird auch sein Angebot an Ausbildungsgängen anpassen, die zum Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) und zum Diplôme du technicien (DT) führen. Alle diese Programme bieten eine umfassende und spezialisierte Ausbildung in den Bereichen Naturwissenschaften, Informatik, Ingenieurwesen und Technik und bereiten die Schüler auf ein Hochschulstudium oder eine interessante berufliche Laufbahn vor.

### Die Infrastruktur

Die Verwaltung des LPEM befindet sich in der Villa Hadir in der Rue Émile Mark. Der Unterricht wird nebenan in einem vollständig renovierten Modulgebäude stattfinden. Das Gebäude umfasst ein Erdgeschoss und zwei Stockwerke mit insgesamt acht modern ausgestatteten Klassenzimmern. Ein Makerspace, ein Aufenthaltsraum und eine Mediathek sind ebenfalls vorgesehen, um den Bedürfnissen der SchülerInnen gerecht zu werden.

In einer zweiten Phase ist für 2024-2025 der Bau eines zusätzlichen modularen Gebäudes geplant. Dieses neue Gebäude wird die bestehenden Einrichtungen ergänzen und mehr Platz und Ressourcen für SchülerInnen und LehrerInnen bieten.

In der dritten Ausbaustufe soll schließlich ein komplett neues, endgültiges Gebäude mit modernen Einrichtungen gebaut werden. Dieses neue Gebäude wird zusammen mit den bestehenden Modulgebäuden insgesamt rund 700 Schüler aufnehmen können.

### Praktische Informationen

Die Unterrichtszeiten werden sich an denen des Standorts Dommeldingen orientieren: Der Unterricht findet von 8.05 Uhr bis 11.50 Uhr und von 12.50 Uhr bis 14.25 Uhr statt.

Nach 14.25 Uhr sind Zeitfenster für außerschulische Aktivitäten reserviert, die in Zusammenarbeit mit anderen lokalen Akteuren organisiert werden.

Adresse: 51, rue Émile Mark, L-4620 Differdingen; Tel.: 43 90 61-1.

Informationen und Einschreibung:  
www.lpem.lu

### Das Wort der Bürgermeisterin

"Ich freue mich über die Eröffnung des Lycée privé Émile Metz in Differdingen, denn es ergänzt unser Bildungsangebot. Außerdem scheinen mir die angebotenen Studiengänge perfekt auf unsere Stadt und unsere Region zugeschnitten zu sein. Viele junge Menschen aus dem Süden des Landes werden davon profitieren können".



## Ensemble pour le bien commun Differdange en voie de devenir la plus grande ville du bien commun

### Séance de travail du conseil communal

Le 15 mars, les conseiller.e.s et des représentant.e.s de l'administration ont échangé des idées sur un sujet important : le bien commun. Les communes sont obligées par la loi de s'engager pour le bien commun ("intérêt général" dans la loi communale, articles 103 & 104).

La pensée cloisonnée est d'antan. Par conséquent, un échange animé était au premier plan pour que toutes les personnes impliquées dans le processus gardent une vue d'ensemble sur la contribution de la ville au bien commun. Celle-ci a montré que la Ville de Differdange n'a pas besoin de se cacher. Par exemple, la ville fait beaucoup pour la participation et la qualité de vie de ses citoyen.ne.s, veille à la qualité de

l'emploi de ses employé.e.s et oriente ses achats selon des critères écologiques.

Afin d'être préparés pour l'avenir, les participant.e.s ont développé des objectifs politiques cohérents. Ces idées sont gardées à l'esprit et peuvent être intégrées dans la prochaine période de législature. Un exemple : un éventuel développement des secteurs d'avenir dans la zone d'activités de la ville crée des synergies avec des projets tels que 100 NetZeroCities. Les entreprises qui y sont établies apportent une plus-value à la région et sont encouragées à la partager équitablement avec les propriétaires et les employé.e.s.

### Contexte

Cet événement s'inscrit dans un projet plus large : la certification de Differdange en tant que ville du bien commun jusqu'à fin 2023. La ville soutient ainsi le mouvement international "Économie du Bien Commun" (EBC). Ce mouvement regroupe 4400 personnes, 1060 entreprises et 44 communes actives dans 35 pays. L'EBC s'engage pour un nouvel objectif de l'économie : le succès est au rendez-vous pour ceux qui contribuent beaucoup au bien commun. Les bilans de bien commun, similaires aux bilans financiers, servent de preuve. Les bilans évaluent dans quelle mesure les entreprises et les communes vivent les valeurs du bien commun vis-à-vis de leurs parties prenantes. Ces valeurs sont : dignité humaine, solidarité, justice sociale, durabilité écologique, transparence et participation. Ce sont les valeurs qui apparaissent le plus souvent dans les constitutions des États démocratiques. Des audits permettent de vérifier les bilans.

Pour une contribution élevée au bien commun, les entreprises et les communes doivent recevoir des incitations et être récompensées. Par exemple, l'État peut accorder des subventions ou des allègements fiscaux.

### Quel est l'intérêt pour Differdange d'avoir un bilan de bien commun ?

Tout le monde en profite, car la transparence augmente pour tous. Les citoyen.ne.s voient ce que la ville fait déjà et comment ils peuvent s'impliquer. Les employé.e.s de la ville apprennent comment la ville peut se développer en tant qu'employeur. Les responsables politiques et l'État peuvent identifier les liens de cause à effet et continuer à promouvoir le bien commun de manière ciblée.

## Impressum

### Éditeur

Administration communale de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
www.differdange.lu

### Comité de rédaction

Maria Agostino, Lisa Bildgen, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin, Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Lynn Tintinger  
La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

### Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

### Layout

**101**  
Service médias & communication

### Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

### Tirage

11 500 exemplaires

### © Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka, John Schwickert

### DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

### Édition

Mai 2023, ISSN: 2418-3997

### Titre clé

**DIFFMAG**

### Contactez-nous

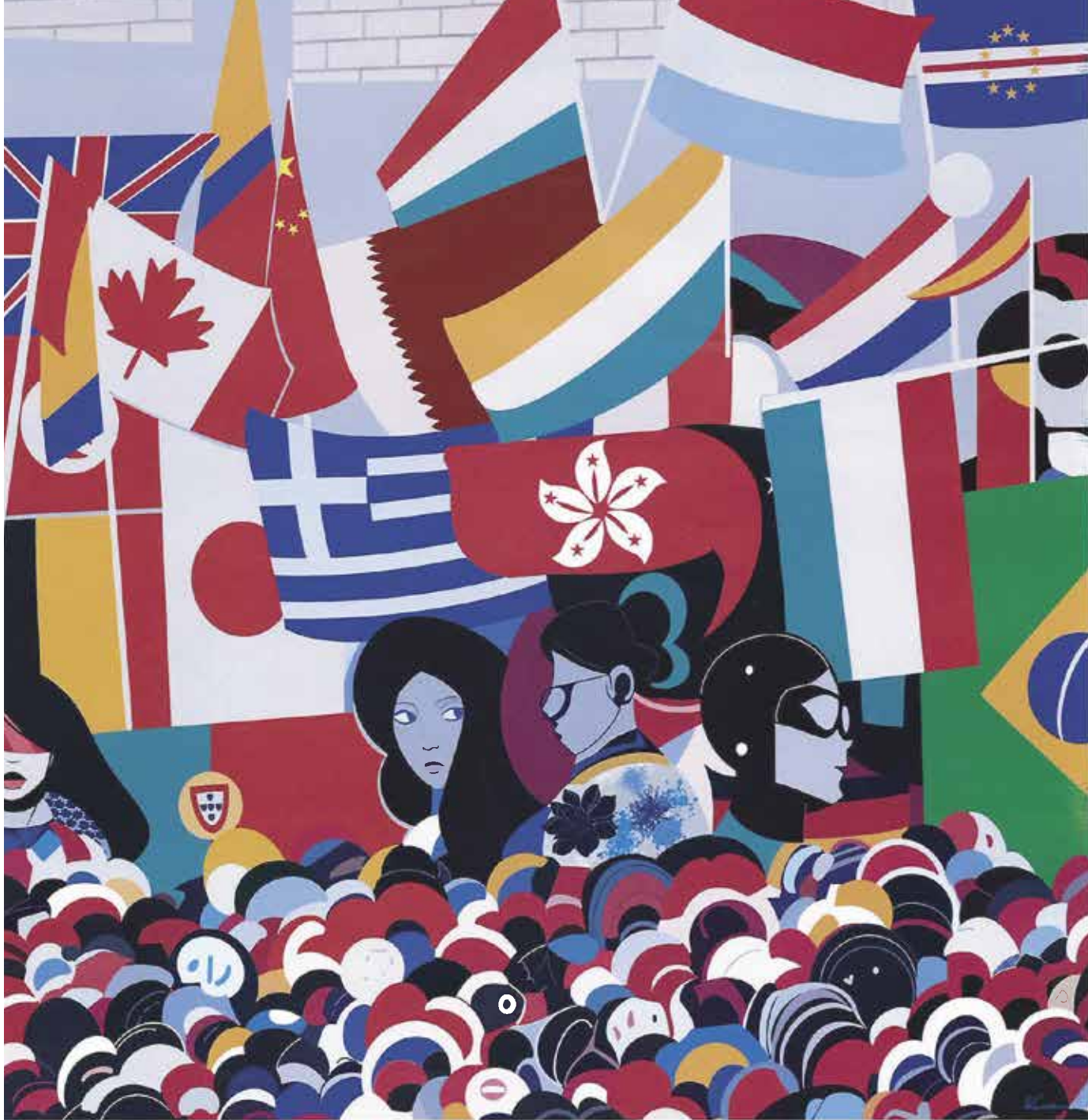
dm@differdange.lu

Ville de Differdange

Villededifferdange







Affiche basée sur le dessin sélectionné lors d'un concours scolaire.

# FESTIVAL DES CULTURES

**Samedi 20.5.23** 12 h-22 h – **Dimanche 21.5.23** 12 h-21 h

Place du Marché / 12 h-22 h / Musique et gastronomie

Zone piétonne / 12 h-19 h / Animations familiales